

**St. John Armenian Church of Greater Detroit**

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075  
248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)  
[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)

The Reverend Father Garabed Kochakian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian, *Pastor Emeritus*

The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



---

---

***Sunday Bulletin***

**Welcome!**

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

**OCTOBER 19, 2014**

**SIXTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS**

**ՎԵՑԵՐՈՐԻ ԿԻՐԱԿԻ ՅԵՏ ԽԱԶՎԵՐԱՑԻ**

**THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP**

Morning Service / *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*...9:00 am

Divine Liturgy / *Ս. Պատարագ* .....9:45 am

Church School / *Կիրակնորեայ Վարժարան*.....10:15 am

**SACRED LECTIONS OF THE LITURGY**

**Isaiah 20:2-21:6, Galatians 4:3-18, Luke 4:14-23**

**LECTOR: Dr. Anne Marie Ameriguan**

**Our Church and Parish is a place where . . .**

- All people are welcome
- Every person is a minister
- The world is our collective responsibility
- Disciple making is our goal, and
- Worship is our duty and delight

## GENERAL INFORMATION

**Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm**  
**Pastor's Office Hours: Tuesday, Wednesday, Friday: 9:30 am—5:00 pm**  
**After hours in an emergency, please contact:**  
**Pastor's Cell: 248-225-9888**  
**Administrator's Cell: 760-832-1142**

**Visits to the Hospitalized and Homebound** Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized." Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

**Home Blessing** If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

**Baptism** Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary.

**Marriage** Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date. Wedding packets are available at the Church Office.

**Parish Membership** If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

**Sunday Bulletin** Announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday preceding the date of service.

**Requiem Requests** may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to [mkafrican@sjachurch.org](mailto:mkafrican@sjachurch.org) no later than 5:00 pm Wednesday preceding the Sunday requested. Request forms are available in the Church Lobby.

### PARISH COUNCIL OF ST. JOHN ARMENIAN CHURCH 2014—2015

Karmen A. Santourian, Chairman  
Jeffrey E. Axt, Vice Chairman  
Michael Kazarian, Treasurer  
Marianne Dardarian, Secretary  
Jacqueline ElChemmas, Ass't Treasurer  
Ardis Gregory, Ass't Secretary

Dr. Mary Alani, Advisor  
George Boyagian, Advisor  
Peter S. Egigian, Advisor  
Ara Hachigian, Advisor  
Christopher Korkoian, Advisor  
John R. Kalajian, First Alternate  
Paul Andonian, Second Alternate

### **TODAY'S GOSPEL: Luke 4:14-23**

And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee, and a report concerning him went out through all the surrounding country. And he taught in their synagogues, being glorified by all. And he came to Nazareth, where he had been brought up; and he went to the synagogue, as his custom was, on the sabbath day. And he stood up to read; and there was given to him the book of the prophet Isaiah. He opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord." And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of him, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth; and they said, "Is not this Joseph's son?" And he said to them, "Doubtless you will quote to me this proverb, 'Physician, heal yourself; what we have heard you did at Capernaum, do here also in your own country.'"

### **ԱՅՍՕՐՈՒԱՅ ԱԻԵՏԱՐԱՆԸ—ՂՈՒԿԱՍ 4:14-23**

Յիսուս Հոգիին զօրութեամբ վերադարձաւ Գալիլեա, եւ անոր համբաւը տարածուեցաւ այդ գաւառին ամբողջ շրջակայքը: Ինք կը սորվեցնէր անոնց ժողովարաններուն մէջ, ու կը փառաւորուէր բոլորէն: Երբ եկաւ Նազարէթ, ուր ինք մեծցած էր, իր սովորութեան համաձայն Շաբաթ օրը մտաւ ժողովարանը, ու կանգնեցաւ որ կարդայ: Տուին անոր Եսայի մարգարէին գիրքը: Երբ բացաւ գիրքը, գտաւ այն տեղը՝ ուր գրուած էր. «Տէրոջ Հոգին իմ վրաս է. որովհետեւ օծեց զիս աղքատներուն անտարանելու, ղրկեց զիս կոտորած սիրտ ունեցողները բժշկելու, գերիներուն՝ ազատ արձակում եւ կոյրերուն տեսողութիւն յայտարարելու, հարստահարութիւն կրողները ազատ արձակելու, Տէրոջ բարեհաճութեան տարին յայտարարելու»: Յետոյ գոցեց գիրքը, տուաւ սպասաւորին, ու նստաւ: Բոլոր ժողովարանը եղողները իրենց աչքերը սեւեռած էին անոր վրայ: Ուստի սկսաւ ըսել անոնց. «Այսօր այս գրուածը իրագործուեցաւ, ու ձեր ականջները լսեցին»: Բոլորը կը վկայէին անոր մասին, կը զգարմանային անոր բերանէն ելած շնորհալի խօսքերուն վրայ, եւ կ'ըսէին. «Ասիկա Յովսէփի որդին չէ՞»: Ինք ալ ըսաւ անոնց. «Իրաւ դուք ինծի պիտի ըսէք սա՛ առածը. ըբժժի՛շկ, դուն քե՛զ բուժէ: Ո՛րչափ բաներ լսեցինք՝ որ Կափառնայումի մէջ կատարուեցան. հո՛ս ալ ըրէ՛ քո՛ւ բնագաւառիդ մէջ»:

**DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY IN THE NURSERY ROOM  
WEDNESDAY, NOVEMBER 19TH, NOON-2 PM  
BRING YOUR LUNCH AND YOUR BIBLE - ALL ARE WELCOME!**

### **PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED**

Archbishop Yeghishe Gizirian  
Frank Houhanisin  
Mary Jo Gregory

Pam Dayinian  
George Keurajian  
Yervant Ishanyan

George Douroujalian  
Aida Petrosyan

### **CROWN THEM WITH GLORY & HONOR**

We rejoice in celebrating the Sacrament of Holy Crowning and have asked  
Christ our God to bless the marriage of:

*Margeaux Anahid Reizian & Neal Michael Naughton*

### **ALTAR FLOWERS**

*The floral arrangements on the altar today were presented by Margeaux & Neal Naughton  
on the joyous occasion of their wedding.*

### **FALLEN ASLEEP IN THE LORD**

We offer our prayers for the servant of God

**MARGARET GOZMANIAN**

who entered her eternal rest this past week.

May Christ our Lord shed His eternal light upon her soul.

### **ARMENIAN LANGUAGE CLASSES FOR CHILDREN**

Beginners Armenian language classes for children will begin soon! If you have a desire for your child to learn their heritage through our *Mayreni Lezoo* [Mother Tongue], please contact Mrs. Alberta Godoshian at 248-476-4638. Classes will be held on Sunday morning at 9:30 am BEFORE the start of Church School.

**Charity Basketball Fundraiser update:** Thank you to all who came to support our High School Church School students fundraising event last Sunday. The students and adults had fun and funds were raised for their service project, Operation Christmas Child ([www.samaritanspurse.org](http://www.samaritanspurse.org)). If you were unable to attend and would like to support this worthwhile project, monetary donations are still being accepted. Please make your check to: St John's Church School and write in the memo: Operation Christmas Child. Checks may be dropped off in the Church School office. Questions can be directed to Carol Palaian at [cpalaian@yahoo.com](mailto:cpalaian@yahoo.com) or 248-478-1241. Thank you.

## **NOTICE OF FIRE EMERGENCY EVACUATION PLAN FOR ST. JOHN'S CHURCH AND CHURCH SCHOOL**

The Parish Council is once again planning to implement our **FIRE EMERGENCY AND EVACUATION PLAN** for St. John's Armenian Church and Church School. Church School students, teachers, ushers, choir, and Parish Council members have reviewed the procedures for safe evacuation of the church complex in the event of a fire emergency. We plan on having a "fire drill" involving the entire church and Church School in the month of October. In an effort to make our drill as realistic as possible, the exact date of the drill will not be published. As with last year's practice, the drill will take place at the end of the church service. Please make every effort to attend church and have your children in Church School so you can participate in this very important drill. The following are guidelines for parishioners in case of a fire emergency:

**In the Sanctuary** – Parish Council members, ushers, and choir members are "leaders" trained to guide people quietly and safely out of the sanctuary to the big St. John sign and grassy area at the SE corner of the church during a fire emergency.

**In the Church School** – Teachers and Church School staff will guide students quietly and safely out of the building to the grassy area behind the church during a fire emergency.

Other "leaders" will canvas the building to make sure all are safely out of the building. Once it is determined that all is safe, an "ALL CLEAR" notice will be given by the pastor and everyone **must** return to the building to pick up their children and continue the rest of the day as usual.

**VISIT THE PARISH BOOKSTORE** . . . The best selection of Armenian books and CDs plus many gift items: jewelry, Armenian crosses, key chains, cookbooks and many "Made in Armenia" products –the largest retailer of Armenian books, recordings and gift items in the Midwest.

## **WOMEN'S GUILD NEWS**

**Bake Sale Today!** – The Women's Guild will be selling *Cheoreg, Katah, Simit, Khalkha, Nazoog, Kufteh*, Meat *Beoreg* and an array of delicious baked goods after services today.

**Charitable Gift Bag Donations**—Items are needed for the Alternatives for Girls Home by November 5th. Please consider donating winter gloves, socks, toiletries, lotions, toothpaste, toothbrushes, school supplies, cosmetic bags, small Christmas gifts, and books suitable for teenagers. Please drop off items at the church office, marking them "Women's Guild." Guild members may bring items to the November 5th general meeting.

**Knitting Group**—The next knitting date will be November 20th. Items made are donated to local hospitals and charities. If interested, please call Linda Assarian at 248-332-0816.

**Join the Women's Guild . . . please call Terry Palaian, 313-929-0926.**



***BASHDON HOKEHANKUSDYAN***  
**REQUIEM SERVICE FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**

Today, during the Divine Liturgy, we offer our prayers as the community of St. John's for the souls of the departed servants of Christ.

**DONALD AMROIAN, 40th Day**

Requested by Nan Bogosian

**EDWARD ASADORIAN, 40th Day, Godfather, Uncle, Friend**

Requested by Lucy, Charles, Peter, Leslie & Harout Merzian

**MARY KALOUSTIAN, 40th Day, Mother, Grandmother, Great Grandmother, Aunt,  
Godmother, Cousin**

Requested by Gerald & Crystal Reeves

Tim, Melissa & Alexander Kanasty

Gregory, Catherine & Michael Marohn

Richard Kaloustian, Sheila, Ricky, Robert & Andrea

Dan, Judy & Danielle Cristiano

Jeannette & Yazmin Eloian

Bernie & Pat Akkashian

**ALICE & CARL MALAKHANIAN, 40th Day, Parents, Grandparents, Dear Sister,  
Brother-in-law, Friends**

Requested by Lisa & Patrick Podena & Peyton

Leo & Gladys Artinian & Family

Nan Bogosian

**GARABED, YERCHANIG & DIKRANOUHI HOPLAMAZIAN, Parents, Grandparents**

Requested by Dn. Mihran & Gayle Hoplamazian

Dr. Aris & Alice Hoplamazian & Family

Mrs. Sona Simsarian & Family

Roy & Yerchanig Callan & Family

Garabed Hoplamazian & Family

**HARRY JOOHARIGIAN, Loving Brother**

Requested by Dr. Badrik Jooharigian

# St. John Armenian Church Parish Christmas Card



## **A Holiday Tradition to support St. John's Social Concerns Fund**

Once again, parishioners may share their Christmas and New Year greetings with their fellow St. John's members in our Parish Christmas Card, and in so doing support the Social Concerns Fund of our church. Your gift is a testimony of your love in Christian stewardship for the works of Christ in our spiritual home. Please complete the form below and forward to the church office by

November 24th with a minimum donation of \$50.00 payable to:

**St. John Armenian Church, 22001 Northwestern Highway, Southfield, MI 48075**

If you wish to charge your gift, please phone the Church Office 248-569-3405.

**Thank you for your generosity.**

-----detach here.-----

Enclosed is my gift for the Social Concerns Fund.

Please include the following name(s) in the 2013 Parish Christmas Card as written below.

---

If you would like us to confirm receipt of your gift, please provide us with an email address or day-time phone number.

## **COMING EVENTS**

**SATURDAY, OCTOBER 25, 6:30 PM—KEF TIME KEGHI II**

**SUNDAY, OCTOBER 26, 3:00 PM—SIMA TRIO OF NEW YORK**

**SUNDAY, NOVEMBER 2, 4:00 PM, LECTURE BY RICHARD G. HOVANNISIAN**

**SATURDAY, NOVEMBER 29, 8:00 PM—ACYOA NOVEMBER DANCE**

**(See announcements on bulletin board and in lobby)**

## ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy you say:

*Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.*

Յիշեցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarestseh.*

Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness.  
(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the GIVER says:

*Mahs yev pazheen yegheetseen kez ee Soorp Badarakes.*

*Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:*

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

*Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.*

*Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:*

My portion is God forever.

## THE KISS OF PEACE

The GIVER says: **Christ is revealed amongst us.**

*Kreesdos ee mech mer haydnetsav.*

The RECEIVER says: **Blessed is the revelation of Christ.**

*Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.*

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: / Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:

## THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham orhnootyoon nora ee peran eem.*

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,  
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.